Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Biada ― drugie przeszło; oto ― Biada ― trzecie przychodzi szybko. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Biada drugie odeszło i oto biada trzecie przychodzi szybko |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drugie „biada” minęło; oto szybko zbliża się trzecie „biada”.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Biada drugie odeszło, oto biada trzecie przychodzi szybko.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Biada drugie odeszło i oto biada trzecie przychodzi szybko |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak minęło drugie Biada! i szybko przyszła kolej na trzecie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Minęło drugie „biada”, a oto nadchodzi szybko trzecie „biada”. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Biada wtóra przeszła, a oto biada trzecia przyjdzie rychło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Biada wtóra przeszła, a oto biada trzecia przydzie rychło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Minęło drugie biada, a oto trzecie biada niebawem nadchodzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugie "biada" minęło; oto nadchodzi szybko trzecie "biada". |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Minęło drugie biada, po nim jednak przychodzi szybko trzecie biada. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drugie „biada” odeszło. Oto wkrótce nadejdzie trzecie „biada”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak drugie „strach!!!” minęło. A oto już trzecie „strach!!!” prędko nadchodzi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Minęła druga groza. Uwaga! Wkrótce nadejdzie trzecie nieszczęście.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Minęło drugie ʼbiadaʼ, a oto trzecie ʼbiadaʼ niebawem nadchodzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Друге горе минуло. Та незабаром приходить третє горе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odeszło drugie biada; a oto szybko przychodzi trzecie biada. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Drugie biada minęło, a oto prędko nadciąga trzecie biada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drugie biada przeminęło. Oto szybko nadchodzi trzecie biada. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W ten sposób wypełniła się druga z trzech zapowiedzi orła, który wołał: „Marny będzie los ziemi”. Pozostała jednak jeszcze jedna. |

1. 1) <x>730 8:13</x>; <x>730 9:12</x> [↑](#footnote-ref-2)